

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 42 (1995)  
**Heft:** 1-2

**Vorwort:** Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore  
**Autor:** Furrer, Daniel A.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 11.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Liebe Leserin, lieber Leser**

Die westlichen Industrienationen entwickeln sich unaufhaltbar zur Informationsgesellschaft. Information ist ein zentrales Element bei allen betrieblichen und staatlichen Prozessen sowie im Führungsbereich. In der Übermittlung der Informationsbotschaften spielen die Medien eine zentrale Rolle.

Der Zivilschutz ist deshalb gefordert, dem Informationsaspekt in Zukunft vermehrte Bedeutung zuzumessen. Diesem Anspruch trägt das

Amt für Zivilschutz des Kantons Luzern Rechnung. Im Frühling 1994 wurde erstmals ein dreitägiger Kurs für die neuen Informationsverantwortlichen der ZSO durchgeführt. Insbesondere wurden die verschiedenen Medienkontakte wie Medienmitteilung, Interview sowie Bild- und Textberichterstattung geübt. Das Vertiefen weiterer Themen erfolgt in eintägigen Wiederholungskursen, die ab diesem Jahr zweimal jährlich durchgeführt werden.

Mittelfristige Zielvorstellung ist, dass das kantonale Amt und die örtlichen ZSO unter dem Dach des Bundesamtes ihre Informationsarbeit gemeinsam und aktiv gestalten. Es bleibt nur zu hoffen, dass dem Zivilschutz für die hohen Ziele im Informationsbereich auch die notwendigen personellen und finanziellen Mittel zur Verfügung gestellt werden.



Daniel A. Furrer

*Daniel A. Furrer,  
Leiter Stabsstelle/Information,  
Kantonales Amt  
für Zivilschutz Luzern*

**Chère lectrice, cher lecteur**

Les nations industrielles de l'Ouest deviennent de plus en plus des sociétés d'information. L'information est un élément central dans tous les procédés d'entreprise et d'Etat, ainsi que dans le domaine du commandement. Dans la transmission de messages d'information, les médias jouent un rôle central. Ainsi la protection civile est appelée à donner à l'avenir plus d'importance à l'aspect de l'information. L'office de protection civile du canton de Lucerne tient compte de cet état de choses. Au printemps 1994, un cours de trois jours fut tenu pour la première fois pour les nouveaux chefs de l'information de l'OPC. On y exerça surtout les différents contacts médiatiques comme l'information par les médias, l'interview ainsi que les reportages par image et par texte. Pour approfondir encore d'autres thèmes, des cours de répétition d'une journée peuvent être suivis, à partir de cette année, deux fois par an.

Le but projeté à terme moyen est que l'office cantonal et les OPC locales, sous l'égide de l'office fédéral, effectuent leur travail d'information ensemble et énergiquement.

Il ne reste qu'à espérer que l'on accordera à la protection civile, pour ses hauts buts dans le domaine de l'information, les moyens financiers et personnels nécessaires.

*Daniel A. Furrer, chef du  
service d'état-major/information,  
Office cantonal  
de la protection civile de Lucerne*

**Cara lettrice, caro lettore**

Nei paesi industrializzati occidentali assistiamo alla trasformazione inarrestabile della società in una società dominata dall'informazione. L'informazione è un elemento centrale in tutti i processi lavorativi e statali come pure nel settore direttivo. Nella trasmissione dei messaggi informativi i mass media giocano un ruolo fondamentale.

Per questo la protezione civile deve cercare in futuro di attribuire maggiore importanza all'aspetto dell'informazione, cosa di cui si è reso conto l'ufficio di protezione civile del cantone di Lucerna che nella primavera del 1994 ha organizzato per la prima volta un corso di tre giorni per i nuovi responsabili dell'informazione delle OPC. Sono stati esaminati in particolare i diversi contatti con i mass media come le comunicazioni ai media, le interviste e i reportage testuali e fotografici. Altri temi saranno approfonditi in successivi corsi di ripetizione di un giorno che a partire da quest'anno saranno organizzati due volte all'anno.

L'obiettivo a medio termine è che l'ufficio cantonale e le OPC locali organizzino la loro attività d'informazione in comune sotto la guida dell'Ufficio federale. Speriamo però che vengano messi a disposizione della protezione civile anche gli strumenti personali e finanziari necessari per raggiungere gli elevati obiettivi nel settore dell'informazione.

*Daniel A. Furrer, capo del servizio  
di stato maggiore/informazione,  
Ufficio cantonale  
della protezione civile di Lucerna*